

Garten zum Miethaus Hegibach, Zürich = Le jardin de l'immeuble locatif Hegibach à Zurich = The garden of the block of flats Hegibach, Zurich

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **4 (1965)**

Heft 2

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-132148>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Garten zum Miethaus
Hegibach, Zürich

E. Baumann, Gartenarchitekt BSG, Thalwil

Le jardin de l'immeuble
locatif Hegibach, à Zurich

E. Baumann, architecte-paysagiste BSG,
Thalwil

The garden of the block
of flats Hegibach, Zurich

E. Baumann, garden architect BSG, Thalwil



1
Der Sandspielplatz – Sportplatz des Kleinkindes – vor
der Fassade des Miethauses.

2
Wände aus Rundhölzern grenzen den kleinen Spiel-
raum vom grossen ab und lassen Durchblicke offen.
3 4

Die Auswahl des Baumaterials für den Sandspielplatz
und seine Bauweise erfolgten nach zwei Gesicht-
punkten:

1. Natürliche Materialien, Holz und Stein, wurden roh
verarbeitet und bilden auch formal einen Kontrast zum
Gebäude.

2. Das Spielen mit dem Sand ist ausgesprochen ruhig,
aber Steine, Einfassungen und Platten laden zu allerlei
Bewegungsspielen, Hüpfen, Springen, Balancieren und
Klettern, ein.

1
Le carré de sable – terrain de sports du tout-petit –
devant l'immeuble locatif.

2
Des parois de rondins séparent le terrain de jeux des
petits de celui des grands tout en permettant une sur-
veillance discrète.

3 4
En ce qui concerne les matériaux utilisés pour le terrain
de jeux des tout-petits, on a choisi des matériaux
naturels, bois et pierres, laissés à l'état brut de manière à
former un contraste avec le bâtiment.

Quant à l'exécution de ce terrain, on a complété le carré
de sable, qui offre des possibilités de jeux extrêmement
tranquilles, par des pierres et des dalles, afin de donner
aux tout-petits l'occasion de se dépenser en sautant,
en grim pant, en se balançant, etc.

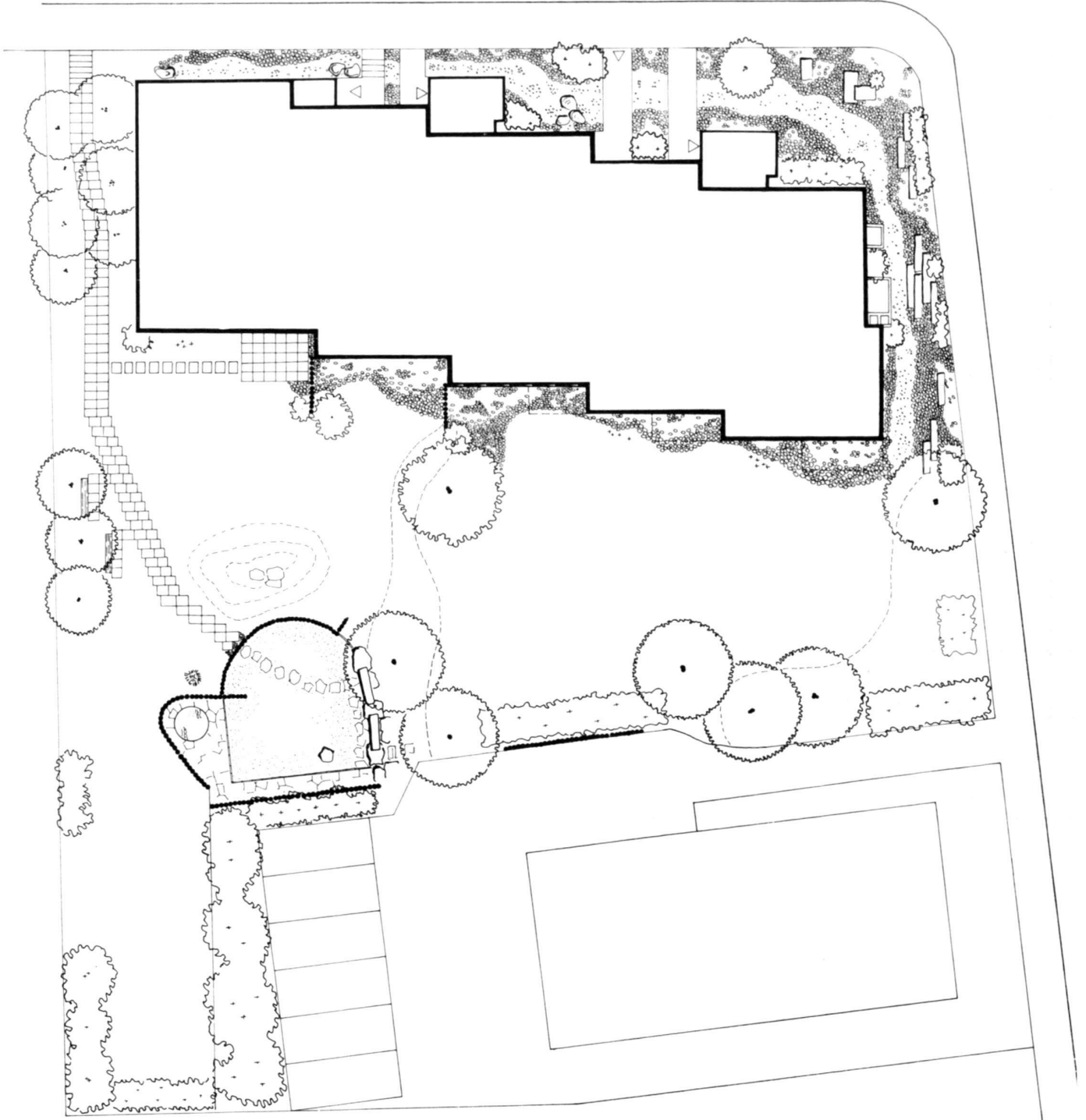
1
The sand playground – the small children's sportsground
– in front of the block of flats.

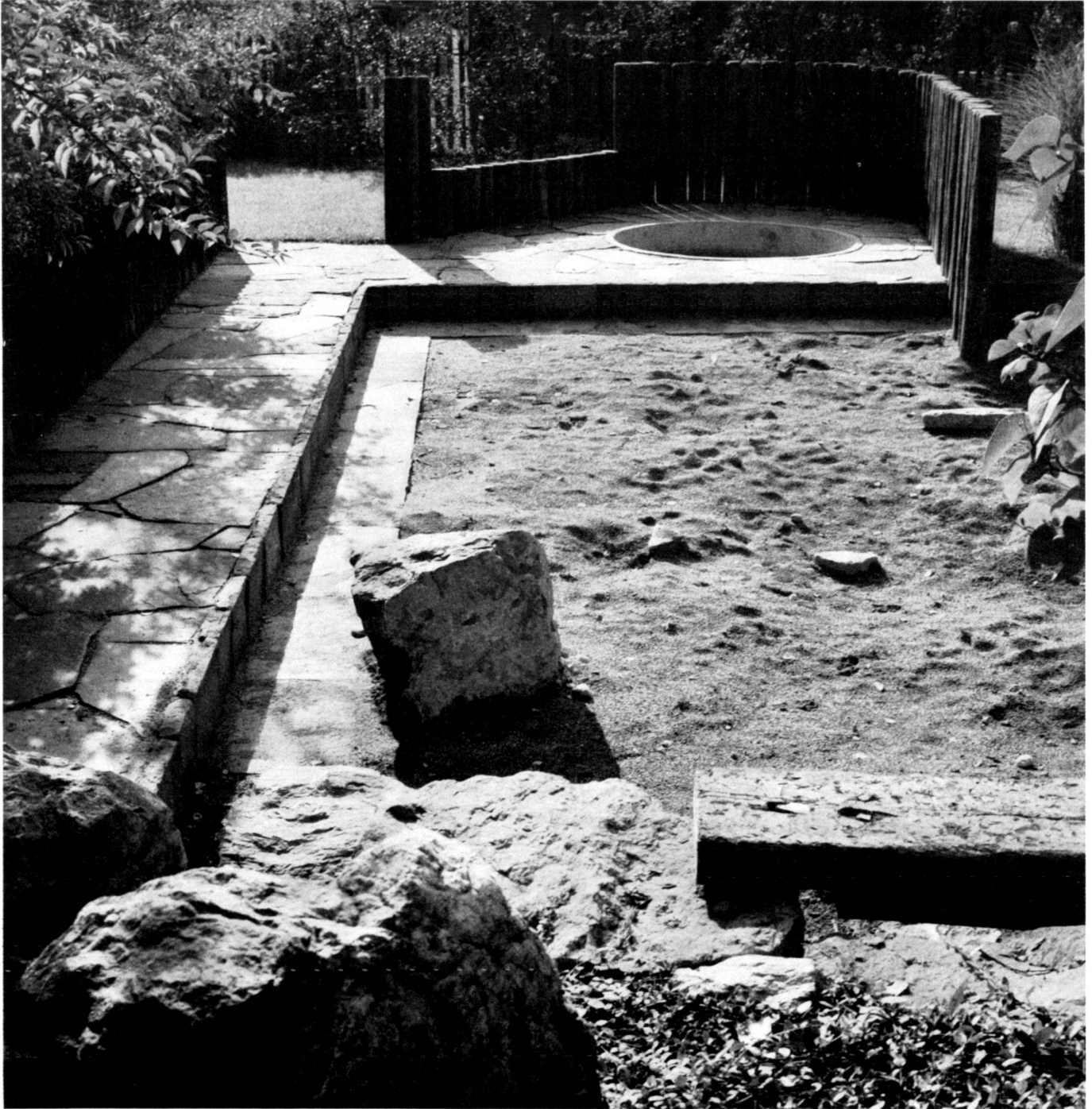
2
Round trunks of tree fencing off the small playground,
while still leaving sight open on the larger one.

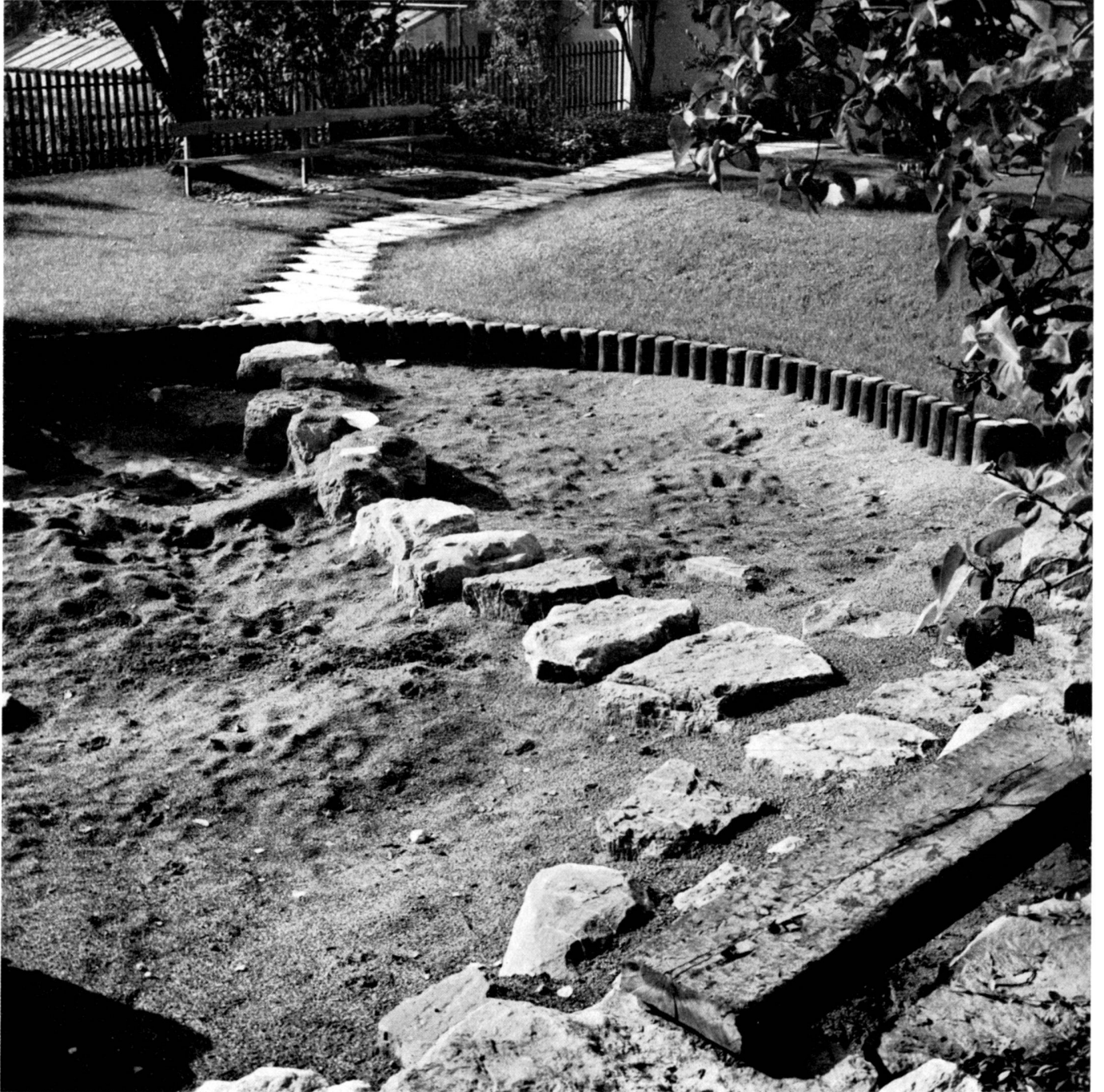
3 4
The choice of the building material for the sandplay-
ground was made on the following principles:

1 Natural materials, wood and stone, were roughly
shaped, thus forming also a contrast to the building.

2 Playing in the sand is quiet entertainment, whereas
stones, steps, slabs, etc. induce the children to exercises
like jumping, balancing and climbing.







Meistens lassen sich in den Gärten bei Miethäusern nur wenige Bedürfnisse der Bewohner befriedigen. Man denkt zuerst und wohl zu Recht an die Mütter und Kleinkinder. Für sie soll der Garten vor allem wohnlich sein. Ein Sandspielplatz kostet nicht viel und bietet auch pädagogisch wertvolle Spielmöglichkeiten. Hier wurde nun versucht, auch noch gewissen Bewegungstendenzen der kleinen Kinder Spielraum zu verschaffen durch die Anordnung der Trittsteine, Sitzsteine, Schwelbanten usw. und damit den Aufenthalt im Garten abwechslungsreicher zu machen.

Généralement, les jardins attenants aux immeubles locatifs ne font pas la part de la majorité des désirs des habitants. Songeant avant tout, et à juste titre, aux mères et aux petits, on aménage un jardin accueillant pour eux. Un carré de sable peu coûteux offre toutes sortes de possibilités de jeux éducatifs. A Hegibach, on s'est efforcé de tenir compte du besoin des jeunes enfants de se livrer à certains exercices, en plaçant dans l'espace qui leur est réservé des dalles, des marches, des pierres où s'asseoir, bref, des agrès dont ils puissent transformer le but au gré de leur fantaisie.

Gardens near blocks of flats can seldom meet the requirements of all the inhabitants in full. One thinks in the first place of the mothers with little children, and quite rightly so. This is the place where they, above all, should feel at ease. A sand playground does not cost much and is highly recommended also for its educational value in affording children all sorts of opportunities to play. In the present case an attempt was made to give the children more space for motion by arranging steps, sitting stones, slabs, etc. in such a manner as to make their stay in the garden still more attractive and entertaining.

